

Algemene Voorwaarden van Transferendi b.v.

Artikel 1 - Algemeen

Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen Transferendi b.v., Hengelosestraat 110, 7514 AK Enschede, en de opdrachtgever, met uitsluiting van door de opdrachtgever gehanteerde (algemene) voorwaarden, tenzij het Transferendi b.v. met de toepassing daarvan schriftelijk heeft ingestemd.

Artikel 2 - Offertes en totstandkoming van de overeenkomst

2.1 Algemene aanbiedingen en prijsopgaven van Transferendi b.v. zijn vrijblijvend.

2.2 Prijsopgaven en opgegeven termijnen kunnen altijd worden herroepen indien Transferendi b.v. vóór de opgaaf de volledige te vertalen of te bewerken tekst nog niet heeft kunnen inzien. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke of mondelinge aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van Transferendi b.v. of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke bevestiging door Transferendi b.v. van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht.

2.3 Transferendi b.v. mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan Transferendi b.v. heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen op last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan Transferendi b.v. zijn verstrekt.

2.4 Afspraken gemaakt en toezeggingen gedaan door vertegenwoordigers of personeel van Transferendi b.v. binden Transferendi b.v. pas nadat Transferendi b.v. deze uitdrukkelijk schriftelijk heeft bevestigd.

2.5 Indien Transferendi b.v. er in redelijkheid aan twijfelt of de opdrachtgever in staat zal zijn diens betalingsverplichtingen na te komen, is Transferendi b.v. gerechtigd, alvorens aan te vangen met uitvoering van de opdracht of uitvoering daarvan voort te zetten, van de opdrachtgever afdoende zekerheid te verlangen.

Artikel 3 - Wijziging en annulering van opdrachten

3.1 Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is Transferendi b.v. gerechtigd de leveringstermijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren. In het laatste geval is de opdrachtgever gehouden tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht en is het in lid 3 van dit artikel bepaalde van overeenkomstige toepassing.

3.2 Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt geannuleerd, is de opdrachtgever gehouden tot volledige betaling van het reeds uitgevoerde gedeelte van de opdracht. Bovendien dient de opdrachtgever, indien van toepassing, een vergoeding te betalen, op basis van een uurtarief, voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte. Transferendi b.v. stelt het reeds vervaardigde werk desgewenst ter beschikking van de opdrachtgever. Voor de kwaliteit van het geleverde wordt in dat geval niet ingestaan.

3.3 Indien Transferendi b.v. voor de uitvoering van de geannuleerde opdracht tijd heeft gereserveerd, kan Transferendi b.v. de opdrachtgever een vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht in rekening brengen.





Artikel 4 - Uitvoering van opdrachten en geheimhouding

4.1 Transferendi b.v. is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met de nodige deskundigheid uit te voeren, rekening houdend met het door de opdrachtgever gespecificeerde doel van de door Transferendi b.v. te vertalen of bewerken tekst(en).

4.2 Transferendi b.v. zal de door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie vertrouwelijk behandelen voor zover dit mogelijk is in verband met de uitvoering van de opdracht. Transferendi b.v. zal zijn medewerkers tot geheimhouding verplichten. Transferendi b.v. is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze medewerkers indien Transferendi b.v. aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

4.3 Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen, heeft Transferendi b.v. het recht een opdracht (mede) door derden te laten uitvoeren, onverminderd de verantwoordelijkheid van Transferendi b.v. voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. Transferendi b.v. zal bedoelde derde tot geheimhouding verplichten. Transferendi b.v. is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze derden indien Transferendi b.v. aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

4.4 De opdrachtgever is gehouden om op verzoek, indien mogelijk, een inhoudelijke toelichting op de te vertalen tekst te geven en, indien aanwezig, relevante documentatie en terminologie ter beschikking van Transferendi b.v. te stellen. Verzending van bedoelde informatie geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.

Artikel 5 - Leveringstermijn en tijdstip van levering

5.1 De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Zodra Transferendi b.v. constateert of verwacht dat tijdige levering niet mogelijk is, is Transferendi b.v. gehouden de opdrachtgever daarvan onverwijld in kennis te stellen.

5.2 Bij toerekenbare overschrijding door Transferendi b.v. van de uitdrukkelijk schriftelijk overeengekomen leveringstermijn, is de opdrachtgever gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst, mits op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht. Transferendi b.v. is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding. Deze ontbinding laat onverlet de gehoudenheid van de opdrachtgever tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht.

5.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending. Als tijdstip van verzending geldt het moment van terpostbezorging, afgifte aan de koerier of, bij elektronische verzending (fax, e-mail, modem, ftp, enz.), het moment waarop het medium de verzending heeft voltooid.

5.4 In verband met de uitvoering van de overeenkomst door Transferendi b.v. is de opdrachtgever gehouden al datgene te doen wat redelijkerwijs nodig of wenselijk is om tijdige levering door Transferendi b.v. mogelijk te maken.

5.5 De opdrachtgever is gehouden zijn volledige medewerking te verlenen aan de aflevering van de krachtens de overeenkomst met Transferendi b.v. verrichte prestatie. De opdrachtgever zal ook zonder daartoe te zijn aangemaand in verzuim zijn indien hij de prestatie weigert in ontvangst te nemen, in welk geval het in artikel 6.5 bepaalde van overeenkomstige toepassing is.





Artikel 6 - Honorarium en betaling

6.1 Het honorarium is in beginsel gebaseerd op een bij Transferendi b.v. geldend woord- of uurtarief, tenzij anders overeengekomen. Transferendi b.v. kan naast zijn honorarium tevens de verschotten, verbonden aan de uitvoering van de opdracht, aan de opdrachtgever in rekening brengen. Voor iedere opdracht kan een minimumtarief per talencombinatie in rekening gebracht worden.

6.2 De prijs die Transferendi b.v. voor de te verrichten prestatie heeft opgegeven, geldt uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties.

6.3 Transferendi b.v. is gerechtigd de overeengekomen prijs te verhogen wanneer door de opdrachtgever extra bewerkelijke tekst, onduidelijke kopij, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd die Transferendi b.v. tot meer werkzaamheden of kosten noodzaken dan Transferendi b.v. bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. Bovenstaande opsomming is niet limitatief.

6.4 Alle bedragen worden vermeld exclusief btw.

6.5 Declaraties dienen uiterlijk binnen 30 kalenderdagen na de factuurdatum (of binnen de door Transferendi

b.v. schriftelijk opgegeven andere termijn), zonder enige korting, verrekening of opschorting netto te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld. Bij niet- tijdige betaling is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente, vermeerderd met 2 procentpunten, verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

6.6 Indien de opdrachtgever met tijdige betaling in gebreke blijft, is Transferendi b.v. gerechtigd buitengerechtelijke incassokosten in rekening te brengen volgens het Besluit vergoeding voor buitengerechtelijke incassokosten.

Artikel 7 - Reclames en geschillen

7.1 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk tien werkdagen na levering, schriftelijk aan Transferendi b.v. kenbaar te maken. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

7.2 Indien de opdrachtgever de juistheid van bepaalde vertaaloplossingen in twijfel trekt en Transferendi b.v. om commentaar vraagt en indien Transferendi b.v. vervolgens aannemelijk kan maken dat de gegeven vertalingen niet onjuist zijn, is Transferendi b.v. gerechtigd de in verband daarmee gewerkte extra uren en overige gemaakte kosten volledig aan de opdrachtgever in rekening te brengen.

7.3 Indien de opdrachtgever na verloop van de in lid 7.1 genoemde termijn geen klachten heeft geuit, wordt hij geacht het geleverde volledig te hebben geaccepteerd en worden reclames uitsluitend in behandeling genomen indien Transferendi b.v. zulks om hem moverende redenen wenselijk acht. Wijziging door Transferendi b.v. van enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van de opdrachtgever houdt niet in dat Transferendi b.v. erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.

7.4 Indien de klacht gegrond is, is Transferendi b.v. gerechtigd het geleverde binnen redelijke tijd te verbeteren of te vervangen; indien Transferendi b.v. redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering of vervanging kan voldoen, kan het een reductie op de prijs verlenen.



7.5 Indien de opdrachtgever en Transferendi b.v. niet binnen een redelijke termijn tot een oplossing ten aanzien van de klacht komen, kan binnen twee maanden nadat zulks is komen vast te staan het geschil door partijen worden voorgelegd aan de geschillencommissie van de VViN. Beslechting van het geschil vindt alsdan plaats door een scheidsgerecht, overeenkomstig het Geschillenreglement VViN. Indien de opdrachtgever een geschil wenst te laten beslechten op basis van dit Geschillenreglement, dan is Transferendi b.v. verplicht hieraan mee te werken. De Geschillencommissie doet een voor partijen bindende uitspraak.

7.6 Het recht van de opdrachtgever om reclames in te dienen vervalt indien de opdrachtgever het gedeelte van het geleverde waarop de klacht betrekking heeft, heeft bewerkt of doen bewerken, ongeacht of hij het geleverde vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

Artikel 8 - Aansprakelijkheid en vrijwaring

8.1 Transferendi b.v. is uitsluitend aansprakelijk jegens de opdrachtgever voor schade die het directe en aantoonbare gevolg is van een aan Transferendi b.v. toerekenbare tekortkoming. Transferendi b.v. is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade, zoals indirecte schade, gevolgschade, bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst.

8.2 De aansprakelijkheid van Transferendi b.v. is in ieder geval beperkt tot de factuurwaarde, exclusief btw, van het reeds gefactureerde en/of geleverde gedeelte van de desbetreffende opdracht. De aansprakelijkheid van Transferendi b.v. is bovendien in alle gevallen gelimiteerd tot een bedrag van EUR 45.000,-- per gebeurtenis of per samenhangende reeks van gebeurtenissen.

8.3 Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft Transferendi b.v. van iedere aansprakelijkheid.

8.4 De beoordeling van de vraag of (het gebruik van) een te vertalen of te bewerken tekst of de door Transferendi b.v. geleverde vertaling of bewerking daarvan bepaalde risico's voor letselschade behelst, blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.

8.5 Transferendi b.v. is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. Transferendi b.v. is evenmin aansprakelijk voor kosten en/of schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie(dragers) of de aanwezigheid van computervirussen in door Transferendi b.v. geleverde bestanden of informatiedragers.

8.6 De opdrachtgever vrijwaart Transferendi b.v. tegen alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde.

8.7 De opdrachtgever vrijwaart Transferendi b.v. tevens tegen alle aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.



Artikel 9 - Ontbinding en overmacht

9.1 Indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, indien de opdrachtgever failliet verklaard is of diens faillissement wordt aangevraagd, indien de opdrachtgever surseance van betaling heeft aangevraagd of deze aan hem is verleend, indien ten aanzien van de opdrachtgever de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen van toepassing is verklaard of ingeval van liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, is Transferendi b.v., zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Transferendi b.v. kan alsdan onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.

9.2 Indien Transferendi b.v. door omstandigheden die niet voor zijn risico komen of die buiten zijn macht liggen niet meer aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft Transferendi b.v., zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden (overmacht) gelden in ieder geval - doch niet uitsluitend - brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, terroristische aanslagen, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, storingen in de dienstverlening van internetaanbieders, nalatigheid van leveranciers of andere omstandigheden waarop Transferendi b.v. geen invloed kan uitoefenen.

9.3 Indien Transferendi b.v. ten gevolge van overmacht de verdere uitvoering van de overeenkomst moet staken, behoudt het wel het recht op vergoeding van de tot dat tijdstip uitgevoerde werkzaamheden en de gemaakte kosten en betaalde verschotten.

Artikel 10 - Auteursrecht

10.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, gaan de auteursrechten op door Transferendi b.v. vervaardigde vertalingen over op de opdrachtgever op het moment dat deze al zijn financiële en overige verplichtingen jegens Transferendi b.v. met betrekking tot de betreffende opdracht volledig is nagekomen.

10.2 Bij het maken van vertalingen kan als hulpmiddel gebruik worden gemaakt van zogenaamde vertaalgeheugens. Transferendi b.v. garandeert dat bij opslag in en hergebruik uit het vertaalgeheugen van delen van de brontekst geen vertrouwelijke informatie zal worden gereproduceerd. Voor zover er rechten, zoals auteursrechten en of databankrechten, voortvloeien uit het gebruik van het vertaalgeheugen, behoren deze toe aan Transferendi b.v., tenzij anders overeengekomen.

Artikel 11 - Toepasselijk recht

11.1 Op alle rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en Transferendi b.v. is Nederlands recht van toepassing.

11.2 Alle geschillen waaromtrent geen bindende uitspraak van de Geschillencommissie van de VVin overeenkomstig artikel 7.5 is verkregen, worden onderworpen aan het oordeel van de bevoegde rechter in de plaats van vestiging van Transferendi b.v..





Artikel 12 - Privacybepaling

12.1 Algemeen

- a. Transferendi b.v. werkt volgens de Algemene Verordening Gegevensbescherming, de AVG, en verzamelt alleen de persoonsgegevens waarvoor zij een grondslag voor de verwerking heeft.
- b. Voordat de opdrachtgever een vertaalopdracht verstrekt verwerkt Transferendi b.v. alleen persoonsgegevens noodzakelijk voor het uitbrengen van een offerte.
- c. Iedere vertaalopdracht wordt standaard behandeld als een opdracht in categorie 3, normaal risico. Mocht de klant anders wensen, dan dient hij dit bij het plaatsen van de opdracht aan te geven en wordt de vertaalopdracht naar de wens van de klant in een van de volgende categorieën ingedeeld:

Categorie 1: hoog risico

Soort : De opdracht bevat persoonsgegevens die van zeer gevoelige aard zijn, zoals strafrechtelijke gegevens en medische gegevens.

Groep : beperkt tot de feitelijke vertaler en een persoon binnen Transferendi b.v.

Beveiliging : -zeerbeperteinzagerechten-opslagvindtgeanonimiseerdc.q.gepseudonimiseerdplaats - handhaving strikte bewaartermijn - verwerking uitsluitend binnen de EER

Categorie 2: gemiddeld risico

Soort : De opdracht bevat persoonsgegevens die van gevoelige aard zijn en die door de wet als bijzondere persoonsgegevens worden gekwalificeerd, met uitzondering van medische gegevens, of hebben betrekking op een persoon die bekend is c.q. hebben betrekking op een persoon of geschil die in de maatschappij tot consternatie kan leiden.

Groep : beperkt tot een kleine groep van maximaal 5 personen, allen op basis van need to know

Beveiliging : - beperkte inzagerechten - opslag hoeft niet geanonimiseerd c.q. gepseudonimiseerd plaats te vinden maar mag wel - handhaving bewaartermijn - verwerking uitsluitend binnen de EER en de landen met een adequaatheidsbeslissing

Categorie 3: normaal risico

Soort : De opdracht bevat persoonsgegevens zoals naam, adres, woonplaats. Groep : beperkt tot een groep binnen Transferendi b.v. én de feitelijke vertaler Beveiliging : -inzagerechteninternietbeveiligd-opslagvindtnormaalplaats

- handhaving bewaartermijn - verwerking mag wereldwijd binnen de kaders van de AVG

- d. Transferendi b.v. draagt er zorg voor dat haar medewerkers door middel van voortdurende educatie op de hoogte zijn van het AVG-compliant werken met persoonsgegevens. Bovendien heeft Transferendi b.v. strikte geheimhouding en boetes opgenomen in de contracten met de medewerkers die met persoonsgegevens werken.
- e. Transferendi b.v. zorgt er tevens voor dat zij de passende technische maatregelen neemt en up to date houdt om persoonsgegevens adequaat te beveiligen.
- f. Transferendi b.v. controleert de door haar ingeschakelde derden op het voldoen aan de AVG en stelt desgewenst extra waarborgen om de veiligheid van persoonsgegevens kunnen bewerkstelligen.
- g. Transferendi b.v. deelt persoonsgegevens niet met buitenlandse partijen, tenzij zij daartoe wettelijk wordt verplicht of opdrachtgever toestemming verleent om een vertaalopdracht in het buitenland uit te voeren.
- h. Opdrachtgevers kunnen via het Formulier Rechten van betrokkenen hun rechten onder de AVG uit oefenen. Transferendi b.v. streeft ernaar elk verzoek binnen vier weken af te handelen.



12.2 Datalek

Indien ondanks alle zorgvuldigheid van Transferendi b.v. persoonsgegevens verloren gaan of door onbevoegden worden ingekeken (datalek), dan stelt Transferendi b.v. opdrachtgever hiervan spoedig, doch in ieder geval binnen de door partijen afgesproken termijn, op de hoogte. Transferendi b.v. zal zich inspannen om schade als gevolg van het datalek te minimaliseren en voor zover mogelijk ongedaan te maken.

Op verzoek zal Transferendi b.v. de opdrachtgever bijstaan bij het melden van een datalek aan de Autoriteit Persoonsgegevens en eventueel aan de betrokkenen.

Een datalek ontslaat de opdrachtgever niet van haar verplichtingen uit de overeenkomst met Transferendi b.v., tenzij de opdrachtgever kan aantonen c.q. aannemelijk maken dat er sprake is van grove schuld of nalatigheid van Transferendi b.v..

12.3 Bewaartermijnen

Transferendi b.v. zal persoonsgegevens niet langer bewaren dan noodzakelijk is voor de uitvoering van de tussen partijen afgesproken vertaalopdracht, tenzij

- a. De opdrachtgever toestemming verleent voor een langere bewaartermijn.
- b. Transferendi b.v. op grond van wettelijke bepalingen tot een langere bewaartermijn wordt verplicht.

Artikel 13 - Deponering en inschrijving

Deze algemene voorwaarden zijn gedeponerd bij de Kamer van Koophandel te Enschede onder nummer 64248240.

Bij versies van deze algemene voorwaarden in een andere taal dan het Nederlands prevaleert de Nederlandse tekst.

Een exemplaar van deze algemene voorwaarden zal te allen tijde op eerste verzoek kosteloos aan de verzoeker worden toegezonden.

